

Table de concordance

Énoncé de politique des trois Conseils : Éthique de la recherche avec des êtres humains (EPTC)

De la 1^{re} édition (1998) vers la 2^e édition (2010)

Cette table de concordance vise à faciliter la comparaison entre la 1^{re} édition de l'*Énoncé de politique de trois Conseils : Éthique de la recherche avec des êtres humains* (EPTC) (1998) et la 2^e édition de l'EPTC (EPTC 2) publié en décembre 2010.

Dans la version anglaise, les « sections » de la 2^e édition sont maintenant appelées « chapitres » et les « articles » sont toujours appelés « articles »; dans la version française, les « chapitres » s'appellent toujours des « chapitres » mais les « règles » de la 1^{re} édition sont appelées maintenant « articles ». Les paragraphes explicatifs suivant les articles sont appelés « application » dans la 2^e édition. Ils n'avaient aucun titre dans la 1^{re} édition et sont mentionnés comme « commentaires ».

Parmi les modifications apportées dans la nouvelle édition, de nouveaux sujets et de nouveaux chapitres ont été ajoutés, et l'ordre des chapitres ainsi que la disposition des articles ont été changés. En outre, certains éléments figurant dans les commentaires de la 1^{re} édition sont devenus des articles dans la 2^e édition, et inversement. Nous avons tenté de faire en sorte que cette table de concordance soit aussi précise et exacte que possible. Vu l'importance des changements dans la 2^e édition cependant, il n'y a pas toujours de rapprochement possible entre les articles et les applications de la 2^e édition et ceux de la 1^{re} édition.

Dans cette table, les renvois à un article dans la 2^e édition incluent l'application qui accompagne l'article. Si le renvoi se limite à l'application, nous le signalons.

La table de concordance est un outil qui cherche à guider le lecteur entre les deux versions. La concordance entre la 1^{re} et la 2^e édition n'est pas tout à fait parallèle.

| 1 ^{re} édition de l'EPTC (1998) | EPTC 2 (2010) |
|--|--|
| INTRODUCTION | INTRODUCTION |
| BUTS DE CETTE POLITIQUE | INTRODUCTION |
| CONTEXTE DU CADRE ÉTHIQUE | Chapitre 1 LE CADRE ÉTHIQUE |
| Section A | Section A |
| Section B | Section B |
| Section C | Article 1.1 |
| Section D | Section C |
| Section E | Section A |

| 1^{re} édition de l'EPTC (1998) | EPTC 2 (2010) |
|---|--|
| Section F | Section C |
| Section G | Section C |
| Chapitre 1 L'ÉVALUATION ÉTHIQUE | Articles correspondants dans la 2^e édition |
| Règle 1.1 (a) | Article 2.1 (a); Article 6.11 |
| Règle 1.1 (b) | Article 2.1 (b); Article 6.11 |
| Règle 1.1 (c) | Article 2.2 |
| Règle 1.1 (d) | Article 2.5 |
| Règle 1.2 | Article 6.1; Article 6.2; Article 6.3 |
| Règle 1.3 | Article 6.4 ; Article 6.5 |
| Règle 1.4 (a) | Article 6.1; Article 6.2 |
| Règle 1.4 (b) | Article 6.1, Application; Article 6.3, Application |
| Règle 1.4 (c) | Article 6.1, Application |
| Règle 1.5 (a) | Article 2.7 |
| Règle 1.5 (b) | Article 2.7, Application |
| Règle 1.5 (c) | Article 2.7, Application |
| Règle 1.5 (d) | Article 3.6, Application |
| Règle 1.6 | Article 2.9; Article 6.12 |
| Règle 1.7 | Article 6.9; Article 6.10 |
| Règle 1.8 | Article 6.17 |
| Règle 1.9 | Article 6.8; Article 6.10; Article 6.13 |
| Règle 1.10 | Article 6.18 |
| Règle 1.11 | Article 6.19 |
| Règle 1.12 | Article 7.3 |
| Règle 1.13 | Article 2.8; Article 6.14; Article 6.15 |
| Règle 1.14 | Article 8.1; Article 8.3 (b) |
| Chapitre 2 LE CONSENTEMENT LIBRE ET ÉCLAIRÉ | Articles correspondants dans la 2^e édition |
| Règle 2.1 (a) | Article 3.3; Article 3.5 |
| Règle 2.1 (b) | Article 3.12 |
| Règle 2.1 (c) | Article 3.7 |
| Règle 2.1 (d) | Article 3.7, Application |
| Règle 2.2 | Article 3.1 |
| Règle 2.3 | Article 2.3; Article 10.3, Application |
| Règle 2.4 | Article 3.2; Article 3.3 |
| Règle 2.5 | Article 3.9; Article 4.6 |
| Règle 2.6 | Article 3.9 |
| Règle 2.7 | Article 3.10 |
| Règle 2.8 | Article 3.8 |
| Chapitre 3 VIE PRIVÉE ET CONFIDENTIALITÉ DES DONNÉES | Articles correspondants dans la 2^e édition |
| Règle 3.1 | Article 2.2; Chapitre 5, Section A |
| Règle 3.2 | Article 5.3 |
| Règle 3.3 | Article 5.5 |

| 1^{re} édition de l'EPTC (1998) | EPTC 2 (2010) |
|---|---|
| Règle 3.4 | Article 5.5, Application; Article 5.6, Application |
| Règle 3.5 | Article 5.6 |
| Règle 3.6 | Article 5.7 |
| Chapitre 4 LES CONFLITS D'INTÉRÊTS | Chapitre 7 LES CONFLITS D'INTÉRÊTS |
| Règle 4.1 | Article 7.3; Article 7.4 |
| Chapitre 5 L'INTÉGRATION À LA RECHERCHE | Chapitre 4 JUSTICE ET ÉQUITÉ DANS LA PARTICIPATION À LA RECHERCHE |
| Règle 5.1 | Article 4.1 |
| Règle 5.2 | Article 4.2; Article 4.3 |
| Règle 5.3 | Article 4.6 |
| Chapitre 6 LA RECHERCHE AVEC DES PEUPLES AUTOCHTONES | Chapitre 9 LA RECHERCHE VISANT LES PREMIÈRES NATIONS, LES INUITS OU LES MÉTIS DU CANADA |
| <ul style="list-style-type: none"> - reconnaissait que les peuples autochtones ont des droits et des intérêts qui doivent être reconnus et respectés par la communauté de recherche; - identifiait une série de bonnes pratiques issues des principes de base de la Politique et renvoyait à des lignes directrices émises par d'autres instances; et - reportait l'élaboration d'une politique jusqu'à ce qu'une discussion appropriée avec les groupes et les personnes concernés ait eu lieu. | <p><i>Avis : Le chapitre a changé de manière importante</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - sert de cadre pour l'éthique de la recherche impliquant des peuples autochtones, fondée sur des relations respectueuses et encourageant la collaboration entre les chercheurs et les participants à la recherche et la participation de la communauté; - présente 22 articles intégrant les anciennes bonnes pratiques; et - est le résultat d'importantes discussions publiques. |
| Chapitre 7 LES ESSAIS CLINIQUES | Chapitre 11 LES ESSAIS CLINIQUES |
| Règle 7.1 | Article 11.1 |
| Règle 7.2 | Article 11.1 |
| Règle 7.3 | Article 11.11 |
| Règle 7.4 | Article 11.2 |
| Chapitre 8 LA RECHERCHE EN GÉNÉTIQUE HUMAINE | Articles correspondants dans la 2^e édition |
| Règle 8.1 | Article 13.1; Article 13.3 |
| Règle 8.2 | Article 13.2; Article 13.3; Article 13.7 |
| Règle 8.3 | Article 13.5; Article 13.6 |
| Règle 8.4 | Article 13.4 |
| Règle 8.5 | Chapitre 13, Section G |
| Règle 8.6 | Article 13.7 |
| Règle 8.7 | Article 13.7; Article 3.2, Application, (e) |

| 1^{re} édition de l'EPTC (1998) | EPTC 2 (2010) |
|---|---|
| Chapitre 9 LA RECHERCHE AVEC DES GAMÈTES, DES EMBRYONS OU DES FOETUS | Chapitre 12 LE MATÉRIEL BIOLOGIQUE HUMAIN Y INCLUS LE MATÉRIEL LIÉ À LA REPRODUCTION HUMAINE |
| Règle 9.1 | Article 12.1 |
| Règle 9.2 | Article 12.6 (b) |
| Règle 9.3 | Chapitre 12, Section F, Hybrides et chimères |
| Règle 9.4 | Article 12.8 |
| Règle 9.5 | Chapitre 12, Section F, Hybrides et chimères |
| Chapitre 10 LES TISSUS HUMAINS | Chapitre 12 LE MATÉRIEL BIOLOGIQUE HUMAIN Y INCLUS LE MATÉRIEL LIÉ À LA REPRODUCTION HUMAINE |
| Règle 10.1 | Article 12.1 |
| Règle 10.2 | Article 12.2 |
| Règle 10.3 | Article 12.3 |

